

## 商标国际注册特别联盟(马德里联盟)

### 大会

#### 第四十八届会议(第28次特别会议)

2014年9月22日至30日,日内瓦

#### 马德里体系商品和服务数据库: 进展报告

国际局编拟

### 导言

1. 本文件旨在提出关于马德里体系程序用可接受商品和服务名称数据库(下称“马德里体系商品和服务数据库”或“MGS数据库”)开发情况的进展报告。
2. 2009年9月,马德里联盟大会批准了文件MM/A/42/3中所述的一个为期两年、旨在建设MGS数据库的项目,并从马德里联盟储备基金中拨出120万瑞郎用于该项目在2010-2011两年期的实施(见文件MM/A/42/4第28段)。此前已向马德里联盟大会提交了五份进展报告(见文件MM/A/42/3、MM/A/43/2、MM/A/44/3、MM/A/45/2和MM/A/46/2)。
3. 2012年1月1日,MGS数据库项目转入业务模式,这意味着其持续的业务支持此后由经常预算提供资金。
4. 本文件是MGS数据库上一份进展报告(见文件MM/A/46/2 Rev.)以来,也就是2013年6月1日至2014年5月30日期间的进展报告。

## 取得的成果

5. 要回顾的是，2013 年 5 月 1 日，马德里商品和服务管理器 (MGS) 的新版本在 WIPO 公共网站上进行了部署，该版本具有以下特点：

- 新增五种语言界面，即简体中文、繁体中文、日文、挪威文和土耳其文；
- 翻译功能得到扩充，可以在 15 种可用语言之间实现互译(只要相关主管局已经提供了目标语言的译文)；
- 增加了称为“检查被指定缔约方(dCP)接受情况”的功能，可以显示 MGS 参与缔约方接受名称的情况。所显示的信息使商标申请人可以了解国际局所接受的某些名称是否被某特定缔约方拒绝，并由此会导致该缔约方作出临时驳回。

6. 需要进一步回顾的是，除三种马德里工作语言之外，加入 MGS 的其他语言的译文以及关于接受情况的信息，源于与各国家局的合作。在此方面，国际局已就 MGS 与 2013 年 5 月 1 日以来要求加入的国家局建立了进一步的合作，这些国家局是：

- 塞尔维亚共和国知识产权局 (IPO)，
- 乌克兰国家知识产权局 (SIPS)，以及
- 墨西哥工业产权局 (IMPI)。

7. 为更好地理解下文提到的附件一和附件二中的图表(见第 9 段和第 10 段)，还要回顾的是，MGS 数据库的结构与商品和服务尼斯分类字母顺序表相同，同义词按“概念”归类，每个概念一个识别号。用概念归类商品和服务的名称有三重优势：

- 译成本国语言的国家局不必对每个概念提供一个以上的译文，大大减少了翻译工作量；
- 减少译文重复量，因为并非所有语言都能准确体现英文(数据库核心语言)的细微差别；而且
- MGS 在用户从检索结果中选择同义词时发出警告。

## 语言多样化

8. 已与相应国家局合作编制了新的语言界面：

- 塞尔维亚文语言界面于 2014 年 3 月发布，
- 韩文语言界面于 2014 年 5 月发布，
- 乌克兰文语言界面在 2014 年 5 月处于初步开发阶段。

9. 附件一列出了 2014 年 5 月发布在世界知识产权组织 (WIPO) 网站上的 MGS 数据库内容中每种语言的数据量。

10. 附件二显示了概念译成 MGS 语言的译文相对“填充率”。应当指出的是，非马德里语言的译文填充率取决于合作国家局的翻译程序进展。

## MGS 数据库接受情况检查

11. 附件三显示了“检查被指定缔约方(dCP)接受情况”功能中所示的缔约方接受情况方面 MGS 数据库的相对“填充率”。自 2013 年 5 月 1 日以来,该功能中可选的国家数量已增至 19 个,新添了以下三个参与国:

- 白俄罗斯,
- 塞尔维亚共和国, 以及
- 乌克兰。

12. 需要注意的是, 19 个参与缔约方的可用接受情况来自多种来源:

- 已翻译了数据库并/或检查了每个英文概念接受或拒绝情况的国家局直接提供的接受情况信息;
- 经协调的商品和服务 TM5-ID 表, 目前四个局在为该表提供内容: 日本特许厅(JPO)、韩国特许厅(KIPO)、内部市场协调局(商标与外观设计)(OHIM)和美国专利商标局(USPTO);
- 韩国特许厅的《商品和服务可接受表示方法》清单; 以及
- 美国专利商标局《商品和服务可接受表示方法手册》。

## 2014 年上半年的其他成果

13. 2014 年 1 月 1 日, MGS 数据库与尼斯分类第十版 2014 年文本取得了一致。更新内容已被并入当时在线可用的 14 种语言。

14. 为了对欧洲在尼斯类标题中摘出的“一般名称”接受情况方面的协调作出响应, 所有 MGS 参与国均同意提供其在接受方面的立场, 从而 MGS 可以从 2014 年 1 月起提供有关这些名称的有用信息。

15. 自 2014 年 4 月起, “检查 WIPO 接受情况”功能已通过使用大量商品和服务名称得到了扩展, 这些名称在国际局对国际申请的审查中被视为可以接受(即“内部用”可接受), 但未在 MGS 的“浏览”和“查询”功能中供选择。随着未来这些“内部用”名称逐步增加, 越来越多, MGS 将进一步与马德里注册部的分类审查政策取得一致。

16. 经过与日本特许厅和韩国特许厅的讨论, 正筹备在 MGS 中显示日本和大韩民国分别使用的类似群号的工作。这些类似群号表示在商标审查中认为彼此类似的商品或服务的分组, 以树状层次结构排列, 用于各国商标数据库中的近似查询。日本和韩国的商标申请人被鼓励在提交商标申请前参考这些号码, 以检索是否存在近似注册商标。

## MGS 数据库的进一步丰富

### 国家局接受情况检查

17. 附件四显示了马德里体系缔约方 2013 年发出的临时驳回数量排名表。

18. 国际局与上述排名表中缔约方之间的合作旨在增加 MGS 数据库中可用的名称接受信息量, 将向使用马德里体系的商标申请人提供非常有用的国际申请信息。特别是, 使用 MGS 编辑商品和服务清单并检查接受情况的商标申请人, 将提前知晓某些名称是否会导致其指定的国家作出临时驳回。

19. 2014 年上半年,美国专利商标局完成了对商品和服务尼斯字母顺序表的审查,因此 MGS 中可以显示美利坚合众国驳回约 30%的尼斯名称。鉴于尼斯字母顺序表对商标申请人的重要性,即使字母顺序表仅占 MGS 数据库的四分之一,在 MGS 中显示出这些驳回提供了有价值的信息,可以降低美国专利商标局发出的临时驳回数量。美国专利商标局还同意检查 MGS 数据库中指定美国最为相关的其他部分的接受情况。

20. 2013 年 2 月,墨西哥加入了《马德里议定书》,到当年年底,该国的国际申请指定数已经名列第 16 位。为此,墨西哥工业产权局(IMPI)要求与国际局合作,检查其对 MGS 中建议的商品和服务的接受情况,以减少 IMPI 未来发出的临时驳回数量。

21. 此外,大韩民国与塞尔维亚共和国将在它们进行翻译程序的同时,继续检查对 MGS 数据库的接受情况。

### 收录新的商品和服务名称

22. 为了使 MGS 对进行国际申请和国家申请的商标申请人尽可能实用,将继续用从各种来源摘出的商品和服务名称来丰富 MGS 数据库,并在收录之前进行仔细审查。2014 年要考虑的主要来源有:

- 国际商标注册簿,从中可以定期摘出常用名称;
- 经过协调的 TM5 ID 商品和服务英文名称表,由 JPO、KIPO、OHIM 和 USPTO 合作编成;
- 从中国、德国、日本、大韩民国、瑞士等国的国家局以及东盟集团收到的国家商品和服务表;
- 全球品牌数据库中与 WIPO 合作国家的国家商标注册簿,其未收入 MGS 的常用名称将得到审查,以研究是否收录。迄今为止,已从澳大利亚、以色列、俄罗斯联邦、新加坡、瑞士和美利坚合众国的国家注册簿中摘出常用名称。

### MGS 的使用情况数字

23. 一些数字可以体现公众对 MGS 日益增长的兴致:

- 自 2011 年推出以来至 2014 年 3 月, MGS 的访问量增加了 245%;
- 2012 年 1 月的访问量增加了一倍,当时除马德里三种申请语言之外又推出了七种国家语言;
- 2014 年 3 月,主要功能(查询、验证、浏览、翻译、导出、导入)每天产生约 10,000 次页面访问量;
- 最受欢迎的功能是查询功能(占 88%的页面访问量);
- 查询功能中最常用的语言依次是:英文、西班牙文、法文和俄文;
- 近期加入马德里体系的一些国家(如哥伦比亚、印度和墨西哥)以及尚不是马德里体系成员的国家(智利、秘鲁、阿根廷、印度尼西亚和马来西亚)现已是 MGS 的大用户。

### 预 算

24. 2013 年,马德里联盟大会批准使用截至 2013 年年底结余的项目资金来帮助一些国家局将 MGS 数据库译成其本国语言(见文件 MM/A/46/2 第 33 段)。

25. 附件五的表格列明了 WIPO 提供的用于 MGS 数据库翻译的初始拨款(232,000 瑞郎)明细以及截至 2014 年 5 月 30 日已经为最初选中或要求接受资金支持的国家局的翻译工作实际支付的情况。特别是,表格(在“余额”栏)列出了每个参与局仍可用于继续开展 MGS 数据库翻译的资金情况。

26. 截至 2014 年 5 月,共有 117,343 瑞郎的资金仍然可用于资助将 MGS 数据库译成七种语言的费用,WIPO 已与相应的国家局签署了谅解备忘录(MoU)。

27. 请大会:

*(i) 注意“马德里体系商品和服务数据库:进展报告”(文件 MM/A/48/2),包括其第 26 段,内容涉及项目结余资金;并*

*(ii) 要求国际局向 2015 年大会提交一份新的马德里体系商品和服务数据库进展报告,包括项目结余资金的使用情况。*

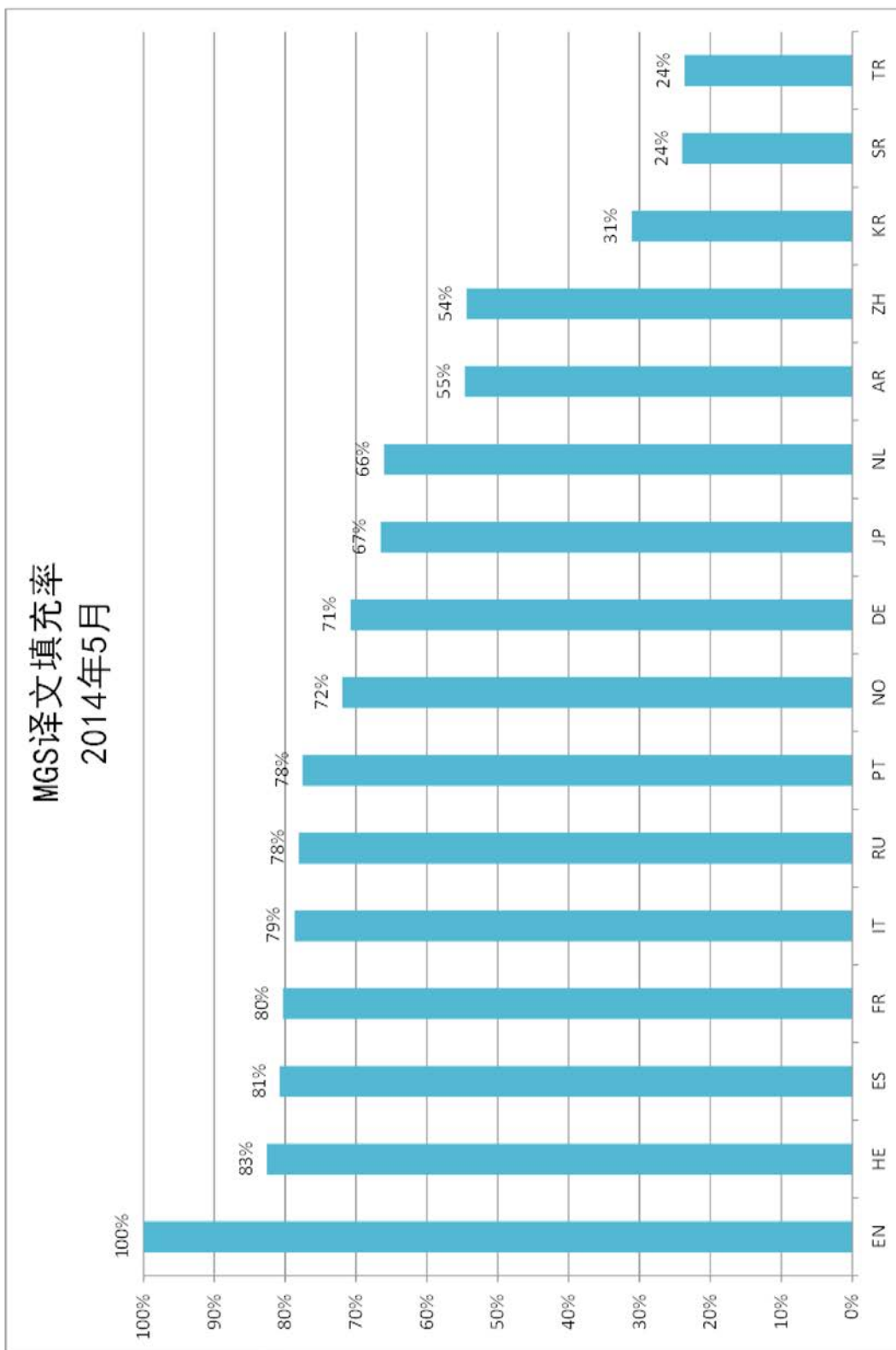
[后接附件]

## MGS 数据库内容

2014 年 5 月

MGS	概念	商品与服务名称
EN - 英文	34,018 个	51,944 个
ES - 西班牙文	27,477 个	34,377 个
FR - 法文	27,322 个	34,512 个
AR - 阿拉伯文	18,583 个	24,287 个
DE - 德文	24,071 个	25,939 个
HE - 希伯来文	28,091 个	29,335 个
IT - 意大利文	26,766 个	29,508 个
JP - 日文	22,631 个	23,090 个
KR - 韩文	10,572 个	11,587 个
NL - 荷兰文	22,477 个	23,717 个
NO - 挪威文	24,457 个	30,225 个
PT - 葡萄牙文	26,378 个	27,888 个
RU - 俄文	26,559 个	26,884 个
SR - 塞尔维亚文	8,155 个	8,778 个
TR - 土耳其文	8,037 个	9,498 个
ZH - 中文	18,499 个	19,062 个

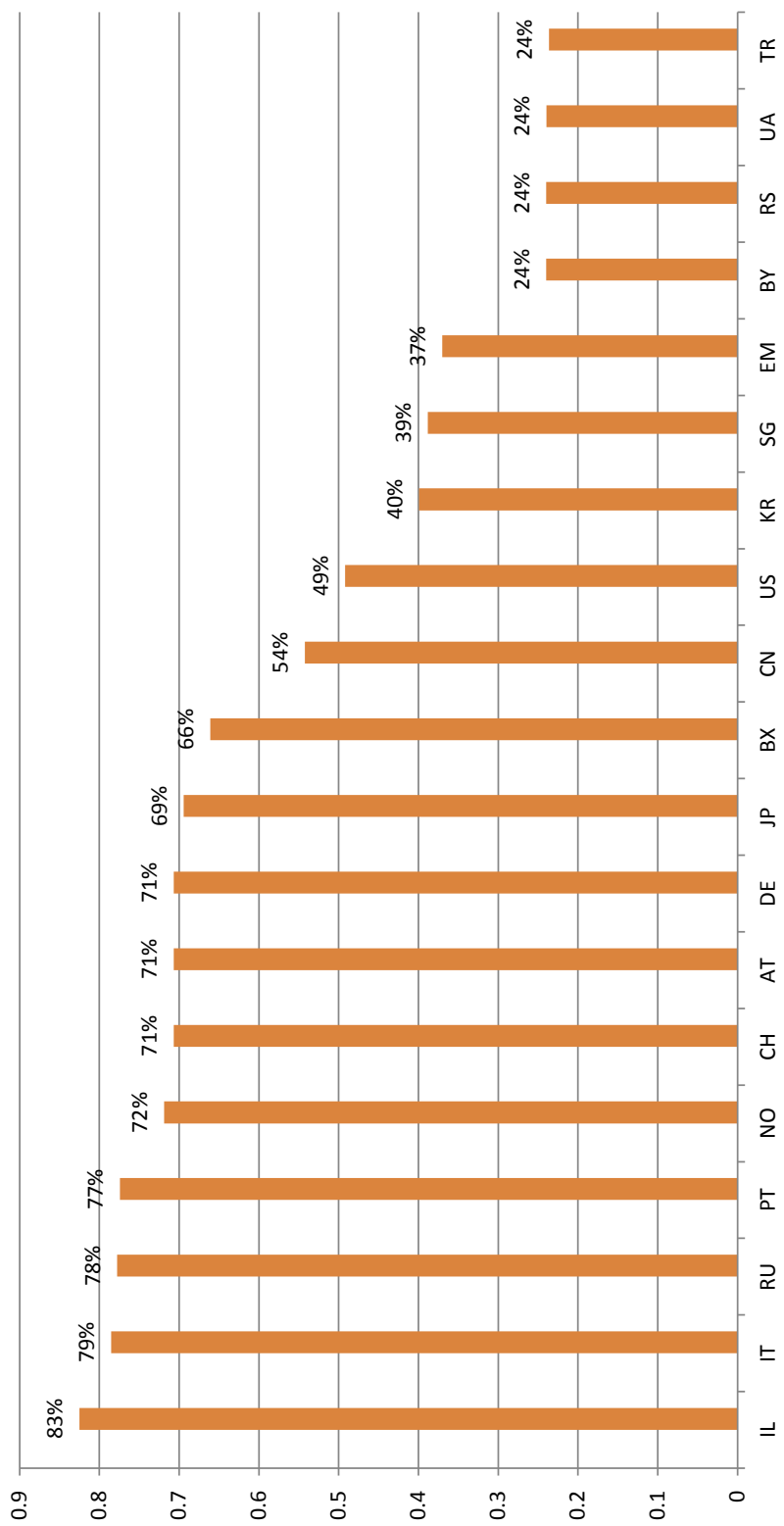
[后接附件二]



AR: 阿拉伯文, DE: 德文, EN: 英文, ES: 西班牙语文, FR: 法文, HE: 希伯来文, IT: 意大利文, JP: 日文, KR: 韩文, NL: 荷兰文, NO: 挪威文, PT: 葡萄牙文, RU: 俄文, SR: 塞尔维亚文, TR: 土耳其文, ZH: 简体中文

[后接附件三]

### MGs 被指定缔约方接受情况填充率 2014年5月



AT: 奥地利, BX: 比荷卢, BY: 白俄罗斯, CH: 瑞士, CN: 中国, DE: 德国, EM: 欧洲联盟, IL: 以色列, IT: 意大利, JP: 日本, KR: 大韩民国, RU: 俄罗斯联邦, SG: 新加坡, TR: 土耳其, UA: 乌克兰, US: 美利坚合众国

[后接附件四]





MGS数据库翻译预算 2014年5月的情况							共 计	余 额
	拨 款			支 出				
	2010年	2011年	2012年	2013年	2014年			
用于MGS数据库翻译的初始资金 (见 MM/A/44/3附件五)	232,000							
阿拉伯文 - (与阿拉伯叙利亚共和国商业和工业产权保护管理局 (OCIP)的谅解备忘录)	32,000			12,588			12,588	19,412
中文 (简体 & 繁体) (与中华人民共和国国家工商行政管理总局 (SAIC)的协议)	36,000	15,365	16,967				32,332	3,668
荷兰文 (与比利时知识产权局(BOIP)的谅解备忘录)	32,000	11,669	6,488				18,157	13,843
意大利文 (与意大利专利商标局(UIBM)的谅解备忘录)	32,000	13,766	5,061	2,486	2,176		23,489	8,511
韩文 (与大韩民国特许厅的谅解备忘录)	30,000						0	30,000
俄文 (与俄罗斯联邦知识产权局(ROSPATENT)的谅解备忘录)	36,000	13,005	3,033	6,954	1,928		24,920	11,080
塞尔维亚文 (与塞尔维亚共和国知识产权局的谅解备忘录)	30,000						0	30,000
用于结算2011年12月发展预算的翻译资金(见 MM/A/45/2附件一)	3,171	3,171					3,171	
截至2014年5月的未分配资金	829						0	829
付 款		13,005	47,004	35,470	17,002	2,176	114,657	
截至 2014年5月的用于翻译的结余								117,343

[附件五和文件完]